

Contents

Foreword to the Second Edition	7
Acknowledgments	9
Introduction	11

Chapter One. Ælfric – The first contrastive grammarian?	17
--	----

THE 15TH CENTURY

Chapter Two. The first traces of “the sign theory” – Meech’s materials	23
Chapter Three. “The sign theory” in the making – John Stanbridge’s <i>Accidence</i>	27

THE 16TH CENTURY

Chapter Four. Early applications of “the sign theory” – Lily/Colet, Bullokar, Greaves	31
Chapter Five. Extending the scope – English confronted with other modern languages	37

THE 17TH CENTURY

Chapter Six. New developments in the methodology of contrastive studies – Brinsley, Hewes, Webbe, Wallis	55
Chapter Seven. Extending the scope even further – Edmundson, Walker, Howel	69
Chapter Eight. Basing contrastive studies on Universal Grammar – Wilkins, Lewis, Coles, Smith	83
Chapter Nine. Beginnings of unidirectional contrastive studies – Guy Miège	97
Chapter Ten. English contrasted with other vernacular languages – Offelen, Berault	103
Chapter Eleven. Later applications of “the sign theory”	111

THE 18TH CENTURY

Chapter Twelve. Setbacks and advances – Willymot, Vaughan, Konig	123
Chapter Thirteen. Beginnings of foreign language teaching methodology	133
Chapter Fourteen. Predecessors of typological linguistics. Further developments in grammar-translation method – Henley, Philipps, Shirley, Martin, Bayly, Wynne	139
Chapter Fifteen. Contrastive analysis and counteracting errors – Wiseman, Baretti	149
Chapter Sixteen. Some refinements – du Mitand, Conte, Des Carriers, Pickbourn, Close	155
Chapter Seventeen. The crowning achievement – Salmon	179
 Multum in parvo	 189
Synopsis	195
References	211